Dosarul nr. 3-1253/21

HOTĂRÎRE

În numele Legii

30 mai 2023 mun. Chișinău

Judecătoria Chișinău (sediu Râșcani)
Instanța compusă din:
Președintele ședinței, judecătorul Guzun Corneliu
Grefier Fedișin Adelina

examinând în ședință publică acțiunea în contencios administrativ la cererea de chemare în judecată depusă de S.R.L. „TV-Comunicații Grup” și S.R.L. „Bravo TV” împotriva Consiliului Audiovizualului, cu participarea terțului Asociația Patronală a Radiodifuzorilor cu privire la anularea actelor administrative

CONSTATĂ:

La data de 29.04.2021, reclamanții S.R.L. „TV-Comunicații Grup” și S.R.L. „Bravo TV” s-au adresat în instanța de judecată către Consiliul Audiovizualului privind anularea actelor administrative.

În motivarea cererii a indicat următoarele prin înștiințarea nr.125 din 29.01.2021 «TV-Comunicații Grup» SRL a fost informată că în cadrul ședinței publice din 28.01.2021, Consiliul Audiovizualului a sancționat cu amendă în mărime de 15 000 lei «Bravo TV» SRL, fondatoarea postului de televiziune «Bravo TV» pentru încălcarea repetată a prevederilor art.19 alin.4 din Codul serviciilor media audiovizuale. Tot prin înștiințarea nr.125 din 29.01.2021 «TV-Comunicații Grup» SRL a fost informată că în cadrul ședinței publice din 28.01.2021, Consiliul Audiovizualului a sancționat cu amendă în mărime de 10 000 lei «TV-Comunicații Grup» SRL, fondatoarea postului de televiziune «RTR Moldova» pentru încălcarea repetată a prevederilor art. 19 alin.4 din Codul serviciilor media audiovizuale Conform înștiințării nr.125 din 29.01.2021 «Bravo TV» și «TV-Comunicatii» SRL a fost obligată să difuzeze textul sancțiunii în următoarele 48 de ore de la data adoptării deciziei privind aplicarea sancțiunii, sonor și/sau vizual, de cel puțin 3 ori, în orele de maximă audiență, din care o dată în principalul program audiovizual de știri, în cazul serviciilor media audiovizuale generaliste și/sau de știri cu următorul text: «Consiliul Audiovizualului a sancționat cu avertizare amendă în mărime de 15 000 de lei postul de televiziune «Bravo TV», fondatoarea televiziunii «Bravo TV» pentru încălcarea repetată a prevederilor art.19 alin.4 din Codul serviciilor media audiovizuale, conform căruia,

filmele pentru copii trebuie dublate sau sonorizate în limba română». «Consiliul Audiovizualului a sancționat cu avertizare amendă în mărime de 10 000 de lei postul de televiziune «RTR Moldova» pentru încălcarea repetată a prevederilor art.19 alin. 4 din Codul serviciilor media audiovizuale, conform căruia, filmele artistice și cele documentare sânt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrîndu-se coloana sonoră original sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată». Tot prin înștiințare nr.125 din 29.01.2021 a fost menționat că «Bravo TV» SRL și «TV-Comunicații Grup» SRL în termen de 5 zile de la adoptarea prezentei decizii, este obligată să prezinte un raport care va include data și ora difuzării textului sancțiunii, precum și link-ul cu dovada difuzării textului sancțiunii. Menționează că Decizia Consiliul Audiovizualului din 28.01.2021 privind aplicarea amenzii în mărime de 15 000 lei a «Bravo TV» și 10 000 lei a «TV- Comunicații Grup» SRL, fondatoarea postului de televiziune «RTR Moldova», pentru încălcarea repetată a prevederilor art.19 alin.4 din Codul serviciilor media audiovizuale nici «Bravo TV» SRL nici «TV-Comunicații Grup» SRL la moment recepționării înștiințării sus menționate nu au primit și nu era cunoscut care anume încălcare din partea «Bravo TV» SRL și «TV-Comunicații Grup» SRL, fondatoarea postului de televiziune «RTR Moldova» a depistat Consiliul Audiovizualului. La data de 10.02.2021 reprezentantul «TV-Comunicații Grup» SRL și «Bravo TV» SRL avocat Palii Alina a înaintat în adresa Consiliului Audiovizualului Petiția (nr. de înregistrare 361-01) prin care a solicitat anularea actului administrativ emis de Consiliul Audiovizualului prin care «Bravo TV» SRL și «TV-Comunicații Grup» SRL, fondatoarea postului de televiziune «RTR Moldova» au fost a sancționate cu amendă în mărime de 15 000 lei și 10 000 lei pentru încălcarea repetată a prevederilor art.19 alin.4 din Codul serviciilor media audiovizuale și despre care «Bravo TV» SRL și «TV-Comunicații Grup» SRL, fondatoarea postului de televiziune «RTR Moldova» au fost înștiințate prin scrisoare nr.125 din 29.01.2021. La momentul depunerii Petiției din 10.02.2021 nici «Bravo TV» SRL și «TV- Comunicații Grup» SRL și nici reprezentantul reclamanților nu au primit Deciziile sus menționate, din aceste motive au fost în imposibilitate de a prezenta partea motivată acesteia. Actul administrativ și anume Decizia nr. 3/16 din 28.01.2021 și Decizia nr.3/17 din 28.01.2021 a fost recepționată de «Bravo TV» SRL și «TV-Comunicații Grup» SRL la data de 12.02.2021. La data de 01.03.2021 avocatul Alina Palii a înaintat în adresa Consiliului Audiovizualului Cerere de completare a petiției din 10.02.2021 (nr. de înregistrare 361-01) în care a indicat următoarele: 1) Prin Decizia nr.3/16 din 28.01.2021 «TV-Comunicații Grup» SRL fondatoarea postului de televiziune «RTR Moldova» a fost sancționată cu amenda în mărime de 10 000 lei, pentru încălcarea repetată a prevederilor art.19 alin.4 din Codul serviciilor media audiovizuale «Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau

subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română» și anume în urma examinării sesizării f/nr din 29.12.2020 din partea Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova parvenită în adresa Consiliului Audiovizual la data de 30.12.2020 prin care autorul sesizării a informat că: - la data de 17.11.2020, ora 15:56, 15:57, 17:07; - la data de 19.11.2020, ora 15:38, 15:40, 17:07; - la data de 24.11.2020, ora 11.29, s-a stabilit că prin intermediul furnizorului de servicii media «RTR Moldova», titular de licență «TV-Comunicații Grup» SRL, a fost difuzat filmul artistic în serii «Морозова». Astfel, Consiliul Audiovizualului examinând sesizarea susmenționată a stabilit că în cadrul transmisiunii/retransmisiunii serviciului media audiovizual, în perioada menționată postul de televiziune «RTR Moldova» a difuzat filmele artistice menționate fără dublare sau subtitrare în limba română. Prin care, sa încălcat prevederile art.19 alin.4 lit.a) din Codul serviciilor media audiovizuale, potrivit căruia: Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română. Lipsa dublării sau sonorizării în limba română a filmelor artistice și plasarea publicității în programe audiovizuale a unui post TV constituie o acțiune de concurență neloială în raport cu furnizorii serviciilor media sub jurisdicția Republicii Moldova. Reclamanții au atras atenția Consiliului Audiovizualului la faptul că înregistrările făcute de petiționar sus menționate nu fac parte din categoria filmelor artistice, dar fac parte din categoria filmelor seriale de lung metraj. Categoria a filmelor nu cade sub prevederile art.19 alin.4 lit.a) din Codul serviciilor media audiovizuale, potrivit căruia «Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română. Reclamanții au menționat că astfel argumentele aduse de petiționar nu prevăd nici o încălcare a prevederilor Codului serviciilor media audiovizuale și Consiliul Audiovizualului greșit și neîntemeiat a sancționat «TV-Comunicații Grup» SRL prin Decizia nr.3/16 din 28.01.2021 cu amendă în mărime de 10 000 lei pentru încălcarea prevederilor art.19 alin.4 lit.a) din Codul serviciilor media audiovizuale, potrivit căruia: Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată. 2) Prin Decizia nr.3/17 din 28.01.2021 «Bravo TV» SRL fondatoarea postului de televiziune «Bravo TV» a fost sancționată cu amenda în mărime de 15 000 lei, pentru încălcarea repetată a prevederilor art. 19 alin.4 din Codul serviciilor media audiovizuale, conform cărora filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română și anume în urma examinării autosesizării

dlui Iulian Roșea, membru al Consiliul Audiovizualului prezentând înregistrările serviciului de programe ale postului de televiziune «Bravo TV» pentru perioada 01-04.11.2020 a fost atestat că în perioada indicată filmele în desen animat pentru copii indicate în tabelul arătat în Decizie nr.3/17 din 28.01.2021, difuzate de postul de televiziune «Bravo TV» nu au fost dublate sau sonorizate în limba română. Astfel, Consiliul Audiovizualului examinând autosesizarea susmenționată a stabilit că în cadrul transmisiunii/retransmisiunii serviciului media audiovizual, în perioada menționată postul de televiziune «Bravo TV» a difuzat filmele în desen animat pentru copii fără dublare sau sonorizare în limba română. Prin care, sa încălcat prevederile art.19 alin.4 lit.a) din Codul serviciilor media audiovizuale, potrivit căruia: Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română. Reclamanții au atras atenția Consiliului Audiovizualului la faptul că înregistrările făcute de petiționar sus menționate nu fac parte din categoria filmelor pentru copii, dar fac parte din categoria serialelor animate. Astfel, conform https://ro.wikipedia.org/ Un serial animat este un set de lucrări animate cu un titlu comun de serie, de obicei legate unele de altele. Categoria lucrărilor animate nu cade sub prevederile art.19 alin.4 lit.a) din Codul serviciilor media audiovizuale, potrivit căruia «Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-i-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română. Reclamanții au menționat că astfel argumentele aduse de petiționar nu prevăd nici o încălcare a prevederilor Codului serviciilor media audiovizuale și Consiliul Audiovizualului greșit și neîntemeiat a sancționat «Bravo TV» SRL prin Decizia nr.3/17 din 28.01.2021 cu amendă în mărime de 15 000 lei pentru încălcarea prevederilor art.19 alin.4 lit.a) din Codul serviciilor media audiovizuale, potrivit căruia: filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română. În ședința Consiliului Audiovizual din 02.03.2021 Petiția din 10.02.2021 înaintată de reprezentantul «TV-Comunicații Grup» SRL și «Bravo TV» SRL a fost respinsă. La data de 09.03.2021 reclamanții au înaintat cerere prealabilă în adresa Consiliului Audiovizualului în care au indicat că poziția acestora rămâne neschimbată și au insistat la faptul că prin acțiunile sale nu au încălcat prevederile legislației în vigoare și în scopul evitării adresărilor în instanța de judecată au solicitat ca Consiliul Audiovizualului să examineze repetat cerințele invocate de reclamanții în ordinea prealabilă prevăzută de Cod administrativ și o să pronunță o hotărâre prin care să fie anulate actele administrative - Decizia nr. 3/16 din 28.01.2021 și Decizia nr.3/17 din 28.01.2021, emise de Consiliul Audiovizualului prin care «Bravo TV» SRL și «TV- Comunicații Grup» SRL, fondatoarea postului de televiziune «RTR Moldova» au fost a sancționate cu

amendă în mărime de 15 000 lei și 10 000 lei. Însă prin Decizia nr.11/65 din 19.03.2021 cererea prealabilă depusă de avocata Alina Palii în interesele «TV-Comunicații Grup» SRL și «Bravo TV» SRL privind anularea deciziilor CA nr. 3/16 și 3/17 din 28.01.2021 fost respinsă ca neîntemeiată aplicînd motivul de bază explicațiile unor dicționare în care se definește noțiunea de serial și de film. Despre Decizia nr.11/65 din 19.03.2021 reclamanții au fost înștiințați prin înștiințarea nr. 432 din 31.03.2021. Astfel sunt nevoiți să înainteze în instanța acțiunea dată potrivit prevederilor art. 209 Codului administrativ, deoarece membrii Consiliului Audiovizualului la emiterea Deciziilor nr. 3/16 și nr.3/17 din 28.01.2021, cît și la examinarea petiției și cererii prealabile înaintate de reclamanți greșit au aplicat prevederile art. 19 alin.4 din Codul serviciilor media audiovizuale.

Solicită reclamanții S.R.L. „TV-Comunicații Grup" și S.R.L. „Bravo TV" anularea Deciziilor Consiliului Audiovizualului nr. 3/16 și nr.3/17 din 28.01.2021.

În ședința de judecată, reprezentantul reclamanților S.R.L. „TV-Comunicații Grup" și S.R.L. „Bravo TV" a susținut cererea de chemare în judecată, pe motivele de fapt și de drept invocate, solicitând admiterea acesteia.

Reprezentanții Consiliului Audiovizualului în ședința de judecată acțiunea nu au recunoscut-o și au solicitat respingerea acesteia, ca fiind neîntemeiată, pe următoarele motive de fapt și de drept. Cu referire la Decizia CA nr. 3/16 din 28 ianuarie 2021 menționează următoarele. La data de 30 decembrie 2020, în adresa Consiliului Audiovizualului a parvenit o sesizare f/nr. din 29 decembrie 2020 din partea Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova, prin care informează, că prin intermediul furnizorului de servicii media „TV-Comunicații Grup" SRL fondatoarea postului de televiziune „RTR Moldova", a fost difuzat filmul artistic în serii **„Морозова",** în perioada: - 17 noiembrie 2020, ora 15:56, 17:07; - 19 noiembrie 2020, ora 15:38, 17:07; - 24 noiembrie 2020, ora 11:29, fără dublare sau subtitrare în limba română. De asemenea, Asociația Patronală a Radiodifuzorilor din Moldova a remis, în adresa Consiliului Audiovizualului, încă 2 petiții cu privire la postul de televiziune „RTR Moldova" cu același obiect, din 06 și 14 ianuarie 2021. În petiția din 06 ianuarie 2021 se menționează că postul de televiziune „RTR Moldova", a transmis filmele artistice „ГОЛУБКА" și „СВАТЫ" la data de 05 ianuarie 2021 ora 9:30-12:40 (ГОЛУБКА) și la ora 12:50-15:30 (СВАТЫ) fără dublare sau subtitrare în limba română, iar în petiția din 14 ianuarie se menționează că au fost transmise filmele artistice: „Братья по обмену" - pe data de 06, 07 și 08 ianuarie 2021; „Братья по обмену - 2" - pe data de 09.10 și 11 ianuarie 2021; „Голубка" - pe data de 06. 07, 09 și 10 ianuarie 2021; „Доярка из Хацапетовки" pe data de 11 ianuarie 2021; „Доярка из Хацапетовки" „Вызов судьбе" — pe data de 11 ianuarie 2021; „Сваты-3" — pe data de 06. 07 și 08 ianuarie 2021; la fel fără dublare sau subtitrare în limba română. Astfel, în conformitate cu prevederile art. 75 alin. (4) lit. a) și art. 83

alin.(3) lit. c) din Codul serviciilor media audiovizuale, Consiliul Audiovizualului a efectuat monitorizarea postului de televiziune „RTR Moldova” prin prisma celor invocate în petițiile f/nr. din 29 decembrie 2020, 06 și 14 ianuarie 2021 ale Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova. Rezultatele monitorizării au atestat că filmele artistice, menționate în petiții, în perioada la care face referință Asociația Patronală a Radiodifuzorilor din Moldova au fost difuzate de către postul de televiziune „RTR Moldova” fără dublare sau subtitrare în limba română. În acest sens sunt relevante prevederile art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale: „Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română”. Totodată, este de specificat că Consiliul Audiovizualului a sancționat cu avertizare publică: „TV-Comunicații Grup” SRL, fondatoarea postului de televiziune „RTR Moldova” prin Decizia CA nr. 25/160 din 01.10.2020, pentru încălcarea prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale. Astfel, în cadrul ședinței publice din 28 ianuarie 2021, Consiliul Audiovizualului a emis Decizia nr. 3/16 din 28 ianuarie 2021 (pct. 3) prin care a sancționat cu amendă în mărime de 10 000 de lei „TV-Comunicații Grup” SRL, fondatoarea postului de televiziune „RTR Moldova”, pentru încălcarea repetată a prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, în conformitate cu art. 84 alin. (5) lit. k) din Cod. Atrage atenția instanței că doar pct. 3 din Decizia contestată se referă la sancționarea reclamantului „TV-Comunicații Grup” SRL, iar reclamantul solicită anularea întregii Decizii, chiar și în partea unde nu este vizat, fapt ce este contrar prevederilor legale. Cu referire la Decizia CA nr. 3/16 din 28 ianuarie 2021 menționează următoarele. Pe data de 16 octombrie 2020, Iulian Roșea, membru al Consiliului Audiovizualului, s-a autosesizat cu privire la modul de respectare a prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale de către postul de televiziune „Bravo TV”. În acest sens, Iulian Roșea a specificat că, dat fiind faptul că prin Decizia nr. 22/138 din 11 septembrie 2020 Consiliul Audiovizualului a sancționat „Bravo TV” SRL, fondatoarea postului de televiziune „Bravo TV”, pentru încălcarea repetată a prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, în concordanță cu art. 83 alin. (1) din Cod, care prevede că supravegherea respectării prevederilor Codului serviciilor media audiovizuale și sancționarea încălcărilor în conformitate cu prevederile lui revin Consiliului Audiovizualului, se impune necesitatea verificării realizării acțiunilor de remediere a situației constatate în baza raportului de monitorizare în privința postului „Bravo TV” în cadrul ședinței publice a Consiliului Audiovizualului din 11.09.2020. Luând în considerare faptul că Consiliul Audiovizualului în perioada respectivă a fost antrenat în monitorizarea campaniei prezidențiale din 01 noiembrie 2020, monitorizarea a fost amânată

pentru o perioadă ulterioară, iar la data de 23 noiembrie 2020, în cadrul ședinței publice a Consiliului Audiovizualului, Iulian Roșea a solicitat repetat monitorizarea postului de televiziune „Bravo TV”, prezentând înregistrările serviciului de programe ale postului de televiziune „Bravo TV”, pentru perioada 01-04 noiembrie 2020. Tot la data de 22 decembrie 2020, Asociația Patronală a Radiodifuzorilor din Moldova a remis în adresa Consiliului Audiovizualului o sesizare f/nr. din 18 decembrie 2020, prin care informează că, pe data de 18 decembrie 2020, în perioada orelor 08:00-18:00, s-a stabilit că „ prin intermediul furnizorului de servicii media „ Bravo TV”, formatul de principiu: pentru copii, titular de licență „Bravo TV” SRL, se retransmite programul audiovizual al postului „МУЛЬТ”. În cadrul transmisiunii/retransmisiunii serviciului media audiovizual, în perioada menționată, s-a stabilit că: -filmele pentru copii difuzate de către postul de televiziune „ Bravo TV” nu sunt dublate sau sonorizate în limba română. Prin urmare, se încalcă prevederile art. 19 alin. (4) lit. a) din Codul serviciilor media audiovizuale, potrivit căruia: „Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română ”. Lipsa dublării sau sonorizării în limba română a filmelor pentru copii și plasarea publicității în programe audiovizuale a unui post TV constituie o acțiune de concurență neloială în raport cu furnizorii serviciilor media aflați sub jurisdicția Republicii Moldova”. De asemenea, Asociația Patronală a Radiodifuzorilor din Moldova a remis, pe parcurs, în adresa Consiliului Audiovizualului încă 3 petiții cu privire la postul de televiziune „Bravo TV” cu același obiect, din 05, 14 și 20 ianuarie 2021. În conformitate cu prevederile art. 75 alin. (4) lit. a) și art. 83 alin. (3) lit. a) din Codul serviciilor media audiovizuale, Consiliul Audiovizualului a efectuat monitorizarea postului de televiziune „Bravo TV”, prin prisma celor invocate în autosesizarea membrului Consiliului Audiovizualului, Iulian Roșea, și în baza înregistrărilor serviciului de programe al postului de televiziune „Bravo TV”, pentru perioada 01-04 noiembrie 2020, prezentate de acesta. Rezultatele monitorizării au atestat că, în perioada de raport 01-04 noiembrie 2020, filmele în desen animat pentru copii, difuzate de postul de televiziune „Bravo TV” nu au fost dublate sau sonorizate în limba română, cu excepția filmului în desen animat „Ми ми Мишки” din data de 01 noiembrie 2020 (ora de difuzare: 06:00:00), 02 noiembrie 2020 (ora de difuzare: 06:02:41), 03 noiembrie 2020 (ora de difuzare: 05:55:00) și 04 noiembrie 2020 (ora de difuzare: 06:06:10), care a fost difuzat cu sonorizare în limba română. Totodată, în conformitate cu prevederile art. 75 alin. (4) lit. a) și art. 83 alin. (3) lit. c) din Codul serviciilor media audiovizuale, Consiliul Audiovizualului a efectuat monitorizarea postului de televiziune „Bravo TV” prin prisma celor invocate în petițiile f/nr. din 18 decembrie 2020, 05. 14 și 20 ianuarie 2021, din partea

Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova. Rezultatele monitorizării au atestat, în perioadele sesizate de Asociația Patronală a Radiodifuzorilor din Moldova, o situație similară cu datele monitorizării în cazul autosesizării membrului Consiliului Audiovizualului, Iulian Roșea, unde, în cadrul serviciului media audiovizual al postului de televiziune „Bravo TV" (formatul de principiu: pentru copii), filmele pentru copii au fost difuzate fară dublare sau sonorizate în limba română, cu excepția filmului în desen animat „Mu ми Мишки", care este difuzat cu sonorizare în limba română doar dimineața, la ora 06.00. În acest sens sunt relevante prevederile art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale: „Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română''. Specifică că prin Decizia nr. 22/138 din 11 septembrie 2020 Consiliul Audiovizualului a sancționat cu amendă în mărime de 5 000 de lei „Bravo TV" SRL, fondatoarea postului de televiziune „Bravo IV", pentru încălcări repetate a prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale. Astfel, în cadrul ședinței publice din 28 ianuarie 2021, Consiliul Audiovizualului a emis Decizia nr. 3/17 din 28 ianuarie 2021 (pct. 4) prin care a sancționat cu amendă în mărime de 15000 de lei „Bravo TV" SRL, fondatoarea postului de televiziune „Bravo TV", pentru încălcarea repetată a prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, în conformitate cu art. 84 alin. (6) lit. d) din Cod. În ceea ce privește cererea de chemare în judecată, prin care reclamanții susțin că nu sunt de acord cu Deciziile CA nr. 3/16 și 3/17 din 28 ianuarie 2021, Consiliul Audiovizualului consideră că aceasta este constituită din simple declarații, fără suport juridic și fără probe pertinente în susținerea celor solicitate. Analizând cererea de chemare în judecată depusă de reclamanți împotriva Consiliului Audiovizualului, constată că nu conține niciun argument și nicio probă care să demonstreze că Deciziile CA ar fi ilegale. Unicul presupus argument invocat de reclamanți în cererea de chemare în judecată este precum că filmele indicate în petiții și transmise de postul de televiziune „RTR Moldova" „nu fac parte din categoria filmelor artistice, dar fac parte din categoria filmelor seriale de lung metraj (pagina 3 din cererea de chemare în judecată), iar în cazul filmelor transmise de postul de televiziune „Bravo TV" „nu fac parte din categoria filmelor pentru copii, dar fac parte din categoria serialelor animate. Astfel, conform https://ro. wikipedia. ore/ Un serial animat este un set de lucrări animate cu titlu comun de serie, de obicei legate unele de altele." (pagina 4 din cererea de chemare în judecată). Astfel, reclamanții invocă că la difuzarea filmelor indicate în petiții nu ar avea obligația să le subtitreze, dubleze sau sonorizeze în limba română conform prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale. În acest sens, menționează, că art. 2 din Legea cinematografiei nr. 116 din 03.07.2014

definește noțiunea de film ca: „film - produsul finit al unor lucrări artistice și tehnice realizate de către un colectiv diferențiat de autori în baza unui concept unitar, care ordonate într-o narațiune coerentă și semnificativă, de orice durată și pe orice pus inițial în valoare prin proiecție pe ecran în cinematografe sau în alte spații publice destinate acestui scop”. Totodată, conform Dicționarului explicativ uzual al Limbii Române autor Academia de Științe a Republicii Moldova Institutul de Lingvistică (pagina 208) definiția „ Film- 1)Ansamblu de imagini fotografice succesive, cu subiect comun, înregistrare pe o peliculă și reproduse pe ecran. ~ artistic. 2) Bandă pe care s-a înregistrat o lucrare cinematografică.” Conform Dicționarului Explicativ Ilustrat al Limbii Române autori Eugenia Dima, Doina Cobeț și alții, (pagina 1782) definiția „Serial - serial.-ă *adj*. S.s. 1. Adj. Care formează o serie, care aparține unei serii, care are caracter de serie; succesiv în serie. Dezvoltare serială asemănătoare cu o progresiune geometrică (PET.) Muzică serială= serialism. 2.s.n. (adesea cu determ. Care indică felul) Roman, piesă sau film documentar scenariu radiofonic etc. tipărite sau prezentate în fragmente succesive. Fragment astfel prezentat. Ext. Film artistic (cinematografic sau televizat) care rulează pe episoade și în care evoluează aceleași personaje principale.” Totodată la pagina 1142 este definiția cuvântului: „Metraj - metraj s.n. ... 2 (cinemat.) Lungime a unei pelicule. (Film de) scurt metraj = film care are o lungime de maximum 1500 m de peliculă. (Film de) lung metraj = film care are o lungime mai mare de 1500 m de peliculă.” La pagina 79 este definiția cuvântului „animat,- ă adj., s.n. însuflețit, plin de animație, viu. O manifestare animată. Desen animat film alcătuit dintr-o suită de desene (peisaje, decoruri, personaje), grupate în jurul unei teme de obicei naive, a căror proiecție succesivă dă impresia de mișcare. ” De asemenea, Dicționarul limbii ruse de Ojegov definește noțiunea de serial ca: „На телевидении, в кино: многосерийный фильм с несколькими сюжетными линиями; Сериал - ряд кинофильмов объединённых одними действующими лицами. Синонимы слова сериал: фильм, телесериал, киносериал ”. Un alt dicționar, „Толковый словарь Ефремовой”, oferă următoarea definiție: „Значение слова сериал - Кино или телефильм, состоящий из некоторого - обычно большого - числа серий ”. Wikipedia „Художественный фильм — произведение киноискусства, фильм как продукт художественного творчества, имеющий в основе вымышленный сюжет, воплощённый в сценарии и интерпретируемый режиссёром, который создаётся с помощью актёрской игры или средств мультипликации. Художественный фильм может быть создан и в формах псевдодокументального и научно-популярного фильма.” În acest sens, având în vedere cele relatate mai sus, constată că argumentele expuse în cererea de chemare în judecată, precum că filmele transmise de posturile de televiziune „RTR Moldova” (seriale de lung metraj) și „Bravo TV” (seriale animate) nu cad sub

incidența prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale nu sunt relevante, respectiv, furnizorii de servicii media sunt obligați să se conformeze normelor legale și să respecte prevederile Codului serviciilor media audiovizuale. Astfel, conform prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale „RTR Moldova" avea obligația ca filmele transmise să le transmită cu dublare sau subtitrare în limba română, iar „Bravo TV" avea obligația ca filmele pentru copii să le transmită cu dublare sau sonorizate în limba română. Tezele reclamanților potrivit cărora „seriale de lung metraj" nu sunt filme artistice și seriale animate" nu sunt filme pentru copii, sunt speculative, în vederea ducerii în eroare a instanței de judecată. Mai mult ca atât, legislația audiovizuală nu prevede expresia/termenul de „serial de lung metraj" și „seriale animate" care este invocat de reclamanți pentru a duce în eroare instanța de judecată. Conform dicționarului explicativ ilustrat al Limbii Române dar și a informațiilor publice inclusiv sursa web la care a făcut referire reclamanții în cererea de chemare în judecată „Wikipedia" „un film este socotit de lung metraj dacă are o durată de minimum 70 minute, respectiv 1915,20 metri lungime, ținând seama că o secundă de proiecție echivalează cu 0,456 m, deci unui minut îi corespund 27,36 metri". Astfel, termenul de „lung metraj" sau „scurt metraj" se referă la durata filmului dar nicidecum nu indică faptul că filmul nu este unul artistic. Totodată, specifică că reclamanții în cererea de chemare în judecată au dat o parte din definiția serialului animat de pe „Wikipedia" - Un serial animat este un set de lucrări animate cu un titlu comun de serie, de obicei legate unele de altele. Aceste epizoduri ar trebui să partajeze obicei aceleași personaje principale, unele caractere secundare diferite și o temă de bază. Seriile pot avea fie un număr finit de episoade precum miniserie, un final cert sau pot fi deschise, fără un număr predeterminat de episoade. Acestea pot fi difuzate la televiziune, afișate în cinematografe, lansate direct-video sau pe internet. La fel ca filmele de animație, seriile de animație pot fi dintr-o mare varietate de genuri și pot avea, de asemenea, public țintă, de la copii la adulți. " Animația este procedeul complex prin care se realizează efectul de mișcare. Succesiunea de imagini ce reprezintă descompunerea mișcării se realizează în atâtea faze câte sunt necesare ca după filmarea fotogramă să redea mișcarea dorită. Odată cu această descompunere a mișcării, se urmărește ca ea prin proiecție să redea și o interpretare artistică, dorită de realizator. În acest context, menționează că termenul de „seriale animate" se referă la mijloacele de formare a filmului prin animație, dar nicidecum nu indică faptul că aceste filme nu sunt pentru copii, adresate copiilor. Mai mult ca atât, filmele pentru copii transmise de „Bravo TV" cum ar fi „Малышарики" se adresează unei auditorii copiilor de la 0 - 3 ani, „Ми-ми-мишки"— детскии музыкальный мультсериал, который рассказывает о приключениях бурого медвежонка Кеши, белого медвежонка Тучки, их подружки Лисички, енотов Сани и Сони, а также крота Вали. Из каждой

серии дети узнают что-то новое: как заботиться об окружающей среде, что значит «уметь дружить» и что делать, если техника сломалась ” și celelalte filme transmise incluse în tabel, sunt adresate în principal copiilor, iar conform structurii serviciului media audiovizual a postului de televiziune „Bravo TV”, Formatul serviciului media audiovizual este Tematic pentru copii. Scopul legiuitorului prin obligarea furnizorilor de serviciilor media la dublarea sau sonorizarea filmelor pentru copii a fost de a asigura accesul liber al copiilor la această categorie de programe audiovizuale, iar prin nerealizarea unor asemenea acțiuni acest drept este limitat. Astfel, alegațiile reclamanților din cererea de chemare în judecată precum că Consiliul ar fi aplicat greșit prevederile art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, sunt unele declarative, bazate pe interpretarea eronată a prevederilor legale de către reclamanți. Totodată, atrage atenția instanței că Deciziile contestate de reclamanți au fost luate ca urmare a petițiilor depuse de Asociația Patronală a Radiodifuzorilor din Moldova, respectiv conform prevederilor Codului administrativ, consideră oportună atragerea în proces ca persoană tertă Asociația Patronală a Radiodifuzorilor din Moldova (str. P. Zadnipru. nr. 14/6, ap. 113, mun. Chișinău). (f.d.55-64).

Audiind explicațiile părților, studiind materialele cauzei în raport cu argumentele reclamantei, instanța de judecată consideră că, acțiunea S.R.L. „TV-Comunicații Grup” și S.R.L. „Bravo TV” este neîntemeiată și urmează să fie respinsă, reieșind din următoarele considerente.

Conform art. 189 alin.1) Cod administrativ, orice persoană care revendică încălcarea unui drept al său prin activitatea administrativă a unei autorități publice poate înainta o acțiune în contencios administrativ.

Conform art. 206 alin.1) lit. a) Cod administrativ, acțiune în contencios administrativ poate fi depusă pentru: anularea în tot sau în parte a unui act administrativ individual (acțiune în contestare).

Iar, în conformitate cu prevederile art. 93 alin.1) Cod administrativ, fiecare participant probează faptele pe care își întemeiază pretenția.

În cadrul examinării cauzei s-a stabilit că „TV-Comunicații Grup” SRL este fondatoarea postului de televiziune „RTR Moldova” și „Bravo TV” SRL.

La data de 30 decembrie 2020, în adresa Consiliului Audiovizualului a parvenit sesizarea f/nr. din 29 decembrie 2020 din partea Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova, prin care au fost informați, că prin intermediul furnizorului de servicii media „TV-Comunicații Grup” SRL fondatoarea postului de televiziune „RTR Moldova”, a fost difuzat filmul artistic în serii „Морозова”, în perioada: - 17 noiembrie 2020, ora 15:56, 17:07; - 19 noiembrie 2020, ora 15:38, 17:07; - 24 noiembrie 2020, ora 11:29, fără dublare sau subtitrare în limba română. Ulterior, Asociația Patronală a Radiodifuzorilor din Moldova a remis, în

adresa Consiliului Audiovizualului, încă 2 petiții din 06 și 14 ianuarie 2021 cu privire la postul de televiziune „RTR Moldova" cu același obiect.

În petiția din 06 ianuarie 2021 se menționează că postul de televiziune „RTR Moldova”, a transmis filmele artistice „ГОЛУБКА" și „СВАТЫ" la data de 05 ianuarie 2021 ora 9:30-12:40 (ГОЛУБКА) și la ora 12:50-15:30 (СВАТЫ) fără dublare sau subtitrare în limba română.

Iar în petiția din 14 ianuarie se menționează că au fost transmise filmele artistice: „Братья по обмену” - pe data de 06, 07 și 08 ianuarie 2021; „Братья по обмену - 2” - pe data de 09.10 și 11 ianuarie 2021; „Голубка” - pe data de 06. 07, 09 și 10 ianuarie 2021; „Доярка из Хацапетовки” pe data de 11 ianuarie 2021; „Доярка из Хацапетовки” „Вызов судьбе” — pe data de 11 ianuarie 2021; „Сваты-3” — pe data de 06. 07 și 08 ianuarie 2021; la fel fără dublare sau subtitrare în limba română.

Corespunzător, în urma examinării petițiilor parvenite, la data de 28.01.2021, Consiliul Audiovizualului a adoptat Decizia nr. 3/16 și Decizia nr. 3/17.

Prin Decizia nr. 3/16 din 28.01.2021 «TV-Comunicații Grup» SRL fondatoarea postului de televiziune «RTR Moldova» a fost sancționată cu amenda în mărime de 10 000 lei, pentru încălcarea repetată a prevederilor art.19 alin.4 din Codul serviciilor media audiovizuale.

Iar prin Decizia nr.3/17 din 28.01.2021 la fel pentru încălcarea prevederilor art.19 alin.4 din Codul serviciilor media audiovizuale «Bravo TV» SRL fondatoarea postului de televiziune «Bravo TV» a fost sancționată cu amenda în mărime de 15 000 lei.

Conform art. 224 alin.1) lit. a) Cod administrativ, examinând acțiunea în contencios administrativ în fond, instanța de judecată adoptă una dintre următoarele hotărâri: în baza unei acțiuni în contestare, anulează în tot sau în parte actul administrativ individual, precum și o eventuală decizie de soluționare a cererii prealabile, dacă acestea sunt ilegale și prin ele reclamantul este vătămat în drepturile sale.

Instanța de judecată reține că, la examinarea cererii în anulare, legalitatea unui act administrativ urmează a fi examinată prin prisma triplului test al legalității, care verifică dacă actul contestat a fost emis cu respectarea competenței, a procedurii prevăzute de lege și dacă este legal în fond.

Astfel, analizând legalitatea deciziei contestate, instanța va reține următoarele.

Potrivit art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română.

Conform art. 73 al Codului serviciilor media audiovizuale, Consiliul Audiovizualului este garant al interesului public în domeniul audiovizualului și are

misiunea de a contribui la dezvoltarea serviciilor media audiovizuale în conformitate cu principiile comunicării audiovizuale prevăzute de prezentul cod, cu normele, standardele și cele mai bune practici internaționale în domeniu. În sensul prezentului cod, interes public în domeniul audiovizualului reprezintă interesul pentru asigurarea unei informări pluraliste și obiective a populației, un interes superior în raport cu interesele politice, economice, comerciale, ideologice sau de altă natură.

Conform art. 75 alin.4) lit. a) din Cod, Consiliul Audiovizualului exercită controlul asupra modului în care furnizorii și distribuitorii de servicii media își îndeplinesc obligațiile asumate, conform prezentului cod. Controlul asupra conținuturilor serviciilor media audiovizuale și ale programelor audiovizuale este exercitat numai după furnizarea acestora, în conformitate cu art.7 alin.(5).

Iar, potrivit alin.6) și 7) al aceluiași articol, în vederea exercitării atribuțiilor, Consiliul Audiovizualului emite acte normative, precum și reguli de conduită profesională cu caracter de recomandare. Consiliul Audiovizualului aplică sancțiuni în conformitate cu prezentul cod.

În conformitate cu art. 83 alin. (3) lit. c) din Codul serviciilor media audiovizuale, Consiliul Audiovizualului exercită controlul ca urmare a petiţiei depuse de către o persoană fizică sau juridică.

La caz, instanța reține că, S.R.L. „TV-Comunicații Grup” și S.R.L. „Bravo TV” contestând Deciziile Consiliului Audiovizualului nr. 3/16 și 3/17 din 28.01.2021 cu privire la examinarea adresării Asociației Patronale a Radiodifuzorilor din Moldova, a invocat ilegalitatea aplicării sancțiunii pentru nerespectarea prevederilor art. 19 alin.4 din Codul serviciilor media audiovizuale și precum că cele difuzate nu sunt filme artistice, ci „seriale de lung metraj”.

Instanța de judecată va respinge ca fiind neîntemeiate argumentele invocate de S.R.L. „TV-Comunicații Grup” și S.R.L. „Bravo TV” în cererea de chemare în judecată, iar în susținerea concluziei sale, va reține următoarele.

Așadar, instanța de judecată a stabilit că, prin intermediul furnizorului de servicii media„TV-Comunicații Grup” SRL fondatoarea postului de televiziune „RTR Moldova”, a fost difuzat filmul artistic în serii „Морозова”, în perioada: - 17 noiembrie 2020, ora 15:56, 17:07; - 19 noiembrie 2020, ora 15:38, 17:07; - 24 noiembrie 2020, ora 11:29, fară dublare sau subtitrare în limba română. La fel au fost transmise filmele artistice „ГОЛУБКА" și „СВАТЫ" la data de 05 ianuarie 2021 ora 9:30-12:40 (ГОЛУБКА) și la ora 12:50-15:30 (СВАТЫ). „Братья по обмену” - pe data de 06, 07 și 08 ianuarie 2021; „Братья по обмену - 2” - pe data de 09.10 și 11 ianuarie 2021; „Голубка” - pe data de 06. 07, 09 și 10 ianuarie 2021; „Доярка из Хацапетовки” pe data de 11 ianuarie 2021; „Доярка из Хацапетовки” „Вызов судьбе” — pe data de 11 ianuarie 2021; „Сваты-3” — pe data de 06. 07 și 08 ianuarie 2021; fără dublare sau subtitrare în limba română.

Instanța de judecată reiterează că, în susținerea prezentei acțiuni, reclamanții S.R.L. „TV-Comunicații Grup” și S.R.L. „Bravo TV” invocă faptul că, acestea nu sunt filme artistice, ci „seriale de lung metraj”.

Aici, instanța va reține următoarele.

Legislația audiovizuală nu prevede expresia/termenul de „serial de lung metraj” și „seriale animate” care este invocat de reclamanți.

Conform dicționarului explicativ ilustrat al Limbii Române și a informațiilor publice din sursa web „Wikipedia” „un film este socotit de lung metraj dacă are o durată de minimum 70 minute, respectiv 1915,20 metri lungime, ținând seama că o secundă de proiecție echivalează cu 0,456 m, deci unui minut îi corespund 27,36 metri”. Astfel, termenul de „lung metraj” sau „scurt metraj” se referă la durata filmului și nicidecum nu indică faptul că filmul nu este unul artistic. Or și filmele de „lung metraj” și „scurt metraj” pot fi artistice.

În conformitate cu prevederile art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale. Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română.

Instanța de judecată va reține că, în speță, la realizarea și difuzarea subiectului din litigiu, S.R.L. „TV-Comunicații Grup” și S.R.L. „Bravo TV” a comis abateri de la normele legale, și anume- prevederile Codului serviciilor media audiovizuale.

Or, după cum reiese din materialele cauzei prezentate și anume lista difuzărilor „TV-Comunicații Grup” SRL fondatoarea postului de televiziune „RTR Moldova”, a fost difuzat filmul artistic în serii „Морозова”, în perioada: - 17 noiembrie 2020, ora 15:56, 17:07; - 19 noiembrie 2020, ora 15:38, 17:07; - 24 noiembrie 2020, ora 11:29, Filmele artistice „ГОЛУБКА" și „СВАТЫ" la data de 05 ianuarie 2021 ora 9:30-12:40 (ГОЛУБКА) și la ora 12:50-15:30 (СВАТЫ). „Братья по обмену” - pe data de 06, 07 și 08 ianuarie 2021; „Братья по обмену - 2” - pe data de 09.10 și 11 ianuarie 2021; „Голубка” - pe data de 06. 07, 09 și 10 ianuarie 2021; „Доярка из Хацапетовки” pe data de 11 ianuarie 2021; „Доярка из Хацапетовки” „Вызов судьбе” — pe data de 11 ianuarie 2021; „Сваты-3” — pe data de 06. 07 și 08 ianuarie 2021; fără dublare sau subtitrare în limba română.

Instanța de judecată, totodată, va respinge, argumentul reprezentantului S.R.L. „TV-Comunicații Grup” și S.R.L. „Bravo TV” privind ilegalitatea aplicării sancțiunii acestora. Or, prin cele constatate în cadrul examinării cauzei se atestă cu certitudine că la difuzarea filmelor artistice sus menționate de către S.R.L. „TV-Comunicații Grup” și S.R.L. „Bravo TV” nu au fost respectate prevederile art.19 alin.4 din codul serviciilor media audiovizuale, privind dublare sau subtitrare în

limba română. Prin urmare Deciziile Consiliului Audiovizualului nr. 3/16 și 3/17 din 28.01.2021 sunt legale și întemeiate.

Conform art. 224 alin.1) lit.f) Cod administrativ, examinând acțiunea în contencios administrativ în fond, instanța de judecată adoptă una dintre următoarele hotărâri: respinge acțiunea ca fiind neîntemeiată, dacă nu sunt îndeplinite condițiile de adoptare a unei hotărâri prevăzute la lit. a)–e).

În conformitate cu art. 224 alin.1) lit. f) Cod administrativ, instanța de judecată

HOTĂRĂȘTE:

Cererea de chemare în judecată depusă de S.R.L. „TV-Comunicații Grup" și S.R.L. „Bravo TV" împotriva Consiliului Audiovizualului, cu participarea terțului Asociația Patronală a Radiodifuzorilor cu privire la anularea actelor administrative se respinge, ca neîntemeiată.

Hotărârea poate fi atacată cu apel la Curtea de Apel Chișinău în termen de 30 zile de la pronunțarea dispozitivului, prin intermediul Judecătoriei Chișinău (sediul Râșcani).

Motivarea apelului se prezintă la instanța de apel în termen de 30 de zile de la data notificării hotărârii motivate. Dacă se depune împreună cu apelul, motivarea apelului se depune la instanța de judecată care a emis hotărârea contestată.

Președintele ședinței,
Judecător Guzun Corneliu